



AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER L’AFFIDAMENTO A TERZI ESTRANEI ALL’UNIVERSITA’ DI INCARICHI DI CARATTERE INTELLETTUALE (per incarichi fino a Euro 5.000,00)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI BIOSCIENZE

- Vista la Legge n. 168/89,
- Visto il D.L. n. 223 del 4 Luglio 2006, così come convertito dalla Legge n. 248 del 4 agosto 2006;
- Visto l’art 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l’articolo 7 comma 6-bis del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, come modificato dall’art. 32 del D.L. 4 luglio 2006 n. 223 e così come convertito dalla legge 4 agosto 2006 n. 248, in cui si prevede che “le amministrazioni pubbliche disciplinano e rendono pubbliche, secondo i propri ordinamenti, procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione”;
- Visto l’articolo 69 comma 2 lettera b) del “Regolamento d’Ateneo per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità” dell’Università degli Studi di Milano;
- Visto il “Regolamento per l’affidamento a terzi estranei all’Università di incarichi di carattere intellettuale” emanato con decreto Rettorale del 2 novembre 2006 e registrato al n. 0245495 l’8/11/06 come modificato nella seduta CDA del 29/04/08 (Decreto Rettorale del 05/05/08 registrato il 12/05/08) e nella seduta del 30/03/2010 ed emanato con Decreto Rettorale Reg. 0267760 del 23/04/2010;
- Visto l’art 17 comma 30 del Decreto Legge 1° Luglio 2009 n. 78, convertito in Legge 3 Agosto 2009 n. 102;
- Vista la deliberazione n.24/2009/P del 28/12/09;
- Visto il provvedimento del Direttore del Dipartimento del 14/1/2014;
- Considerato che con avviso prot. n. 1 del 8/1/2014 il Direttore del Dipartimento di Bioscienze Prof. Martino Bolognesi ha emesso un avviso interno volto a reperire una professionalità per ricoprire l’incarico di cui al presente avviso pubblico;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;

DISPONE

E' indetta una procedura di valutazione per il conferimento di un incarico di collaborazione a favore del Dipartimento di Bioscienze - Laboratorio Cattaneo per l'attività di Traduzione di testi scientifici, da svolgersi sotto la guida del Prof. Elena Cattaneo nell'ambito del Progetto Eurosystem, European Federation for Systematic Stem Cell Biology codice CUP_____ (ove richiesto);

Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento del seguente incarico di collaborazione per svolgere l'attività di Traduzione di testi scientifici a favore della struttura sopraindicata. In particolare il collaboratore dovrà:

Tradurre testi scientifici dall'italiano all'inglese

Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

Art. 3

La collaborazione, della durata di 15 gg, prevede un corrispettivo complessivo di Euro 538 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore.

Art. 4

I requisiti di ammissione alla presente valutazione sono:

- comprovata esperienza nell'editoria (settore scientifico)
- dottorato in Biotecnologie applicate alle Scienze Biomediche
- ottima conoscenza della lingua inglese

I candidati devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo nonché coloro i quali, già appartenenti ai ruoli dell'Università degli Studi di Milano e collocati in quiescenza, abbiano svolto, nel corso dell'ultimo anno di servizio, funzioni e attività corrispondenti a quelle oggetto dello stesso incarico di studio e di consulenza.

Art. 5

La selezione viene effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti nell'art 4. Il punteggio è espresso in centesimi e i candidati che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro e non oltre il 04/02/2014 presso il Dipartimento di Bioscienze, Laboratorio Cattaneo - via Viotti 3/5, 20133 Milano allegando alla stessa dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo nonché e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili.

Art. 8

La Commissione, composta da tre membri tra cui il proponente la collaborazione, formula la graduatoria in base ai criteri sopraindicati.

Art. 9

Al collaboratore dichiarato vincitore verrà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra e tenuto conto di quanto previsto dal seguente art 10.

Art 10



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

L'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. Di conseguenza la decorrenza dell'incarico e della relativa attività, è legata alla data in cui il controllo di legittimità abbia avuto positivo riscontro da parte dell'organo di controllo o si siano verificate le condizioni per l'esecutività per decorso del termine, come risulterà da comunicazione di questa Università.

Art. 11

In applicazione del D.Lgs. 196/03 si informa che l'Università si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dai candidati: tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali al concorso ed alla eventuale stipula e gestione del rapporto con l'Università, nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Milano, 24/01/2014

IL DIRETTORE DEL
DIPARTIMENTO DI BIOSCIENZE
Prof. Martino Bolognesi

Affisso all'albo della Struttura il 24/01/2014

Sigla 1/SV